

Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A tak się przedstawia sprawa przymusowych robót,* które król Salomon narzucił, aby zbudować dom JAHWE i swój dom, i Millo,** i mury Jerozolimy, i Chasor, i Megiddo, i Gezer*** — ¹⁾ ²⁾ ³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z przymusowymi zaś robotami, które narzucił król Salomon, rzecz miała się tak: przy ich pomocy król chciał zbudować świątynię JAHWE, swój pałac, Millo, mury Jerozolimy, Chasor, Megiddo i Gezer.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to <i>była</i> przyczyna poboru do robót, który król Salomon rozkazał na budowę domu JAHWE, swojego domu, Millo, muru Jerozolimy, Chasor, Megiddo i Gezer.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przyczyna poboru, który był rozkazem wybierać król Salomon, była, aby zbudował dom Pański, i dom swój, i Mello, i mury Jeruzalemskie, i Hasor, i Magieddo, i Gazer.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tac jest summa nakładów, którą dał król Salomon na budowanie domu PANSKIEGO i domu swego, i Mello, i muru Jerozolimskiego, i Hesar, i Mageddo, i Gazer.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak przedstawiała się sprawa robót przymusowych, które król Salomon podjął celem budowy świątyni Pańskiej, swego pałacu Millo, murów jerozolimskich, Chasor, Megiddo i Gezer.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak się zaś miała rzecz z pańszczyzną, jaką wprowadził król Salomon, budując przybytek Pana i swój pałac, i twierdzę Millo, i mury Jeruzalemu, i warownie Chasor, Megiddo i Gezer;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak zaś miała się rzecz z przymusowymi robotami, które wprowadził król Salomon przy budowie domu JAHWE, swego domu, Millo i murów Jerozolimy, a także Chasor, Megiddo i Gezer.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Salomon zarządził roboty przymusowe, żeby wybudować dom JAHWE, swój pałac, Millo, mury obronne Jerozolimy, Chasor, Megiddo i Gezer.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak przedstawia się sprawa robót przymusowych, które król Salomon nałożył, aby zbudować Świątynię Jahwe, swój pałac, Millo, mury Jerozolimy oraz [odbudować] Chacor, Megiddo, Gezer
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І за них зробив цар Соломон корабель в Газіонгавері, що було близько Елата, на гирлі останнього моря в землі Едома.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś tak się rzecz miała z poborem, który król Salomon kazał wziąć na budowę Przybytku WIEKUISTEGO oraz

¹⁾ <x>110 5:1-18</x>

²⁾ <x>100 5:9</x>

³⁾ Opis ten został odzwierciedlony w pracach wykopaliskowych.

			swojego pałacu, twierdzy Millo i muru jerozolimskiego, a także warowni: Hacor, Megidda i Gezer.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto sprawozdanie dotyczące powoływanych do robót przymusowych, których król Salomon powołał, by budowali dom JAHWE oraz jego własny dom i Nasyp, i mur Jerozolimy, i Chacor, i Megiddo, i Gezer.